

Latin*Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.



富維耶山的誓詞

中文（繁）與拉丁文

因父及子及聖神之名。一切為光榮天主及為恭敬聖母瑪利亞主耶穌的母親。

我們以下署名者，齊心盡力為光榮天主及為恭敬聖母瑪利亞主耶穌的母親，宣稱並明認我們奉獻自己的真誠意願和堅定意志，為在盡早時機創建至聖的聖母會團體。

為此，藉著此行動及署名，我們義無反悔地，在我們所能內，奉獻自己及傾出我們的所有，給童貞聖母瑪利亞的修會。我們既不是幼稚也不是隨意，亦非為任何世人的動機或現世的利益而為，而是認真地在經過長時間於主前慎重諮詢及衡量一切後，全為光榮天主及為恭敬聖母瑪利亞主耶穌的母親而行。

我們承諾忍受一切痛苦，勞役，不便，甚至必要時，忍受酷刑，因為我們賴加強我們力量的那位，即耶穌基督，能應付一切。我們在至聖的母親懷中，即羅馬天主教會內，承諾對主耶穌基督的忠誠，並全力



依從教會元首羅馬教宗，和我們可敬的主教，好讓我們能成為耶穌基督的善牧，藉著祂的恩寵，我們獲得聖言的滋潤和領受健全的教義。我們堅信，在這傾向和平與宗教信仰的國王的統治下，這獨特組織能見到明亮之日。

我們嚴正地承諾，在至聖聖母之名和依靠她的助佑下，我們會耗盡自己及我們所有，以任何可行方式拯救靈魂，但此一切亦遵從我們長上的明智判斷。

願光榮歸於至聖無玷原罪童貞聖母瑪利亞。阿孟。